



ابراي الوفا
Voksborna



Barnebøker for Norge

barneboker.no

ابراي الوفا / Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk

(ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad
Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

(uten bilder)

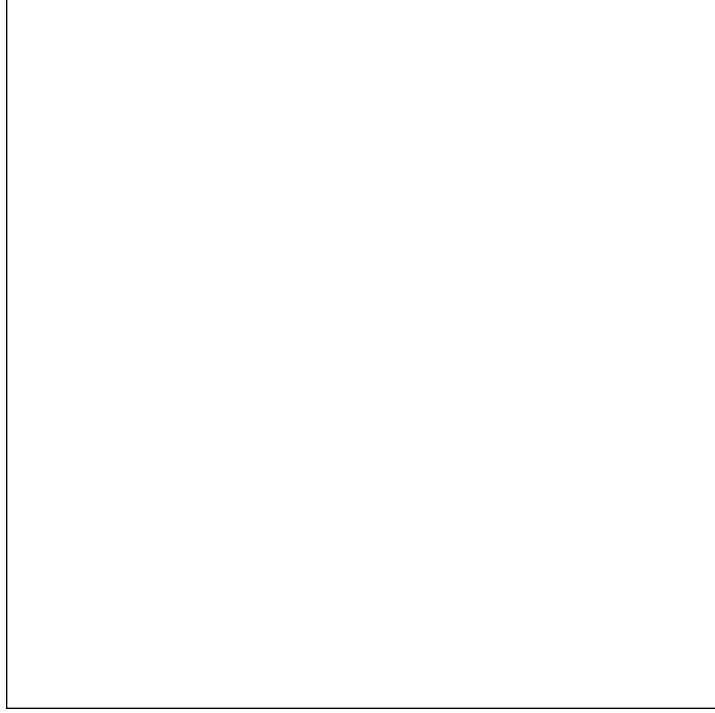
Southern African Folktale

Wiehan de Jager

Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk

arabisk / nynorsk

nivå 2





فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، كَانَتْ هُنَاكَ عَائِلَةٌ سَعِيدَةً.

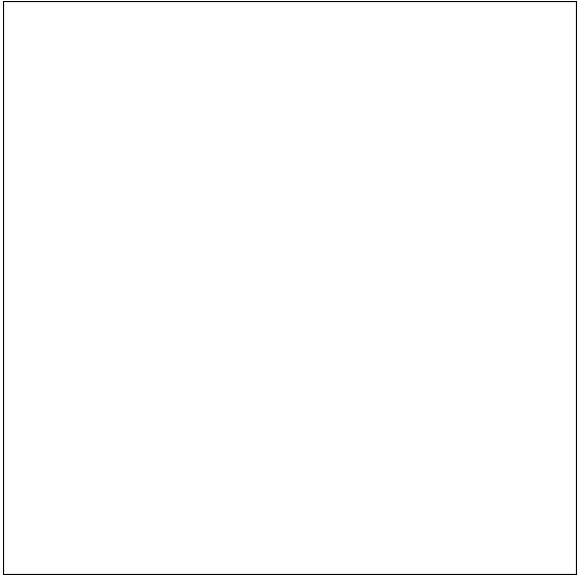
...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine
heime og i åkeren.

...

لم يجدت بيتهم ابي جلاف قظ. كانوا دائما يظفون والدتهم في
الحقل وفي المنزل.





أَكُنْ لَمْ يُسْمَخْ لَهُمْ بِالْإِفْتِرَابِ مِنَ النَّارِ أَبَدًا.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.

Og då sola steig, flaug han syngande inn i morgonlyset.

...

وَمَعَ نَزْوِجِ الشَّامِسِ، طَارَ نَعِيدًا وَهُوَ يَتَغَيَّرُ فِي صَوْتِ النَّهَارِ.

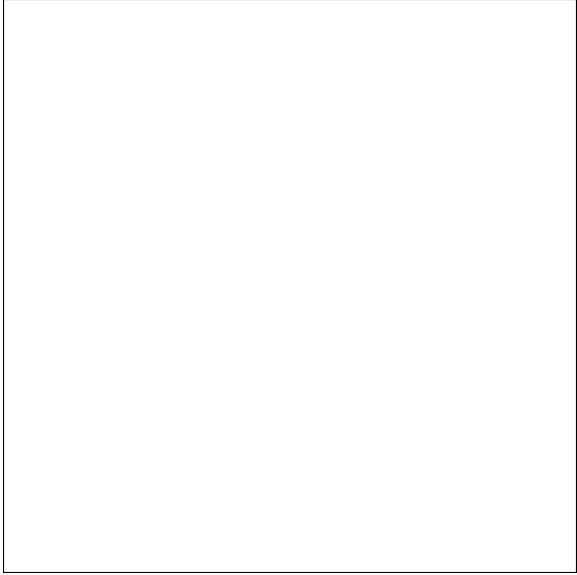


Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei var laga av voks!

...

مَصْنُوعُونَ مِنَ الشَّعْجِ.

لَهُمْ عَائِلَةٌ الْيَوْمَ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْمَالِ اللَّيْلِ جَلِيلٍ، كَأَنَّ عَائِلَتَهُمُ الْيَوْمَ الْيَوْمَ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْمَالِ اللَّيْلِ جَلِيلٍ، كَأَنَّ عَائِلَتَهُمُ الْيَوْمَ الْيَوْمَ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْمَالِ اللَّيْلِ جَلِيلٍ.





وَلَكِنَّ أَحَدَ الْأَوْلَادِ كَانَ يَتَوَقَّعُ إِلَى الْخُرُوجِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



بَعْدَ ذَلِكَ، أَخَذُوا أَحَاهُمْ الْمُتَشَكَّلَ عَلَى هَيْئَةِ طَيْرٍ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit høgt fjell.

طَبْرُ. الْمُنْصَهْرُ إِلَى طَبْرٍ.
أَلَّا أَلَّاهُمْ قَاوِمًا يَشْجُرِي قِطْعَةً الشَّعْرَةِ الْمُنْصَهْرُ إِلَى طَبْرٍ.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den
smelta voksklumpen.

وَإَاتِ يَوْمَ اشْتَدَّتْ رَعْبُهُ فِي الْجُرُوحِ فِي النَّهَارِ، فَحَدَّرَهُ أَجْوَدَةً...
وَأَاتِ يَوْمَ اشْتَدَّتْ رَعْبُهُ فِي الْجُرُوحِ فِي النَّهَارِ، فَحَدَّرَهُ أَجْوَدَةً...

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans
ätvara han.



وَلَكِنْ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ! فَقَدْ ذَابَ فِي الشَّمْسِ الْحَارِقَةِ.

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.



كَانَ أَطْفَالُ الشَّمْسِ حَزِينِينَ لِلْعَايَةِ لِرُؤْيَاةِ أُخِيهِمْ يَذُوبُ.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin smelte bort.